

# XSTREAM

## STREAM PUMP



INSTRUCTION MANUAL

3500 · 5000 · 6500 · 8000

EN · IT · DE · FR · ES · NL · PT · RU · CN

SEAL AND SIGNATURE OF RESALE DEALER  
TIMBRO E FIRMA DEL RIVENDITORE  
STEMPEL UND UNTERSCHRIFT DES VERKAUFERS  
CACHET ET SIGNATURE DU REVENDEUR  
SELLO Y FIRMA DEL REVENDEDOR  
STEMPEL EN HANDTEKENING VAN DE DEALER  
CARIMBO E ASSINATURA DO REVENDEDOR  
ПЕЧАТЬ И ПОДПИСЬ ДИЛЕРА  
邮票卖家签名



DATE OF PURCHASE  
DATA DI VENDITA  
VERKAUFSDATUM  
DATE DE VENTE  
FECHA DE VENTA  
DATUM VAN AANKOOP  
DATA DE VENDA  
ДАТА ПРОДАЖИ  
发售日

|       |   |       |   |       |
|-------|---|-------|---|-------|
| _____ | / | _____ | / | _____ |
| day   |   | month |   | year  |

WARRANTY • GARANZIA • GARANTIE • GARANTIA  
GARANTIED • GARANTIA • GARANTI • ГАРАНТИЯ • 保固書

## SICCE



## XStream



# IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING** - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

## READ AND FOLLOW

## ALL SAFETY INSTRUCTIONS

**WARNING:** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself. Return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

- 1) **CAUTION:** If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- 2) Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- 3) Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it doesn't work properly or has been dropped or damaged in any manner.
- 4) To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank or the fountain to one side of a wall-mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug.  
A "drip-loop" (fig. 1) should be arranged by the user for each cord connecting an aquarium appliance to a receptacle. The "drip-loop" is the part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, which prevents water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or socket does get wet, DON'T unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- 5) Close supervision is necessary when any appliance is used by near children.
- 6) To avoid injury, do not contact moving parts or hot parts such as heaters, reflectors, lamp bulbs and similar.
- 7) Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting on or taking off parts and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet.

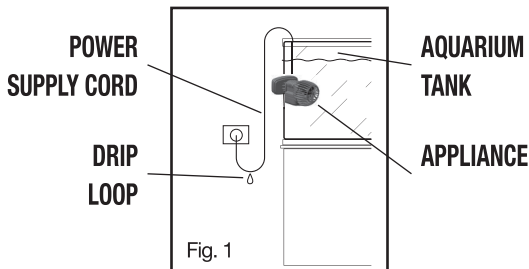
Grasp the plug and pull to disconnect.

- 8) Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments, not recommended or sold by the manufacturer of the appliance, may cause an unsafe condition.
- 9) Do not install or store the appliances where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- 10) Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- 11) Read and observe all the important notices of the appliance.
- 12) If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- 13) This appliance has a polarized plug (one blade is wider than other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do no attempt to defeat this safety feature.

**WARNING:** To reduce the risk of electric shock, use only on portable self-contained fountains no larger than 5 feet in any dimension.

**CAUTION:** The appliance is to be connected to a circuit that is protected by a Ground Fault Circuit Interrupter.

## SAVE THESE INSTRUCTIONS



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

**MISE EN GARDE:** - Afin de se protéger contre les blessures, des mesures de sécurité de base doivent être observées, y compris les suivantes.

## LIRE ET OBSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**DANGER** - Pour éviter tout choc électrique, une grande prudence est de rigueur. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer l'appareil soi-même; l'expédier au fabricant pour réparation ou le jeter.

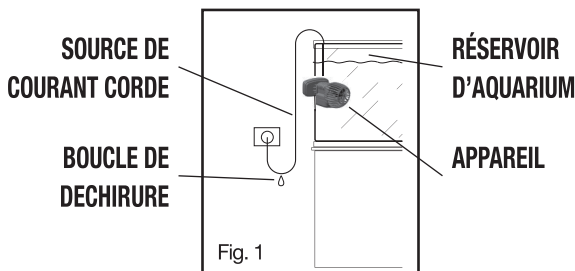
- 1) **MISE EN GARDE:** Si la pompe à eau montre un quelconque signe de fuite d'eau anormale, la débrancher immédiatement de la prise de courant.
- 2) Examiner soigneusement l'appareil après l'installation. Il ne doit pas être branché s'il y a de l'eau sur les pièces qui ne doivent pas être mouillées.
- 3) Ne pas faire fonctionner un appareil défectueux, dont le cordon électrique ou la fiche sont endommagés, ou qui a été échappé ou abîmé d'une façon quelconque.
- 4) Afin d'éviter que l'appareil ou la prise de courant soient mouillés, installer le support pour aquarium et le bac à côté d'une prise de courant pour empêcher l'eau de dégoutter sur la prise. L'utilisateur devrait faire une boucle d'égouttement (fig. 1 DRIP LOOP) pour chaque cordon électrique branché d'un aquarium à une prise de courant. Une boucle d'égouttement est la partie du cordon se trouvant sous la prise de courant ou le raccord si une rallonge électrique est utilisée, afin d'empêcher l'eau de circuler le long du cordon électrique et d'être en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant sont mouillées, NE PAS débrancher le cordon électrique. Débrancher d'abord le fusible ou disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil et débrancher ensuite l'appareil en vérifiant qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.
- 5) Une surveillance étroite est requise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou en leur présence.
- 6) Pour éviter les accidents, ne pas toucher aux pièces mobiles ou chaudes comme les chauffe-eau, réflecteurs, ampoules, etc.
- 7) Toujours débrancher l'appareil quand il n'est pas utilisé, quand des pièces sont enlevées ou remplacées et avant l'entretien. Ne jamais tirer sur le fil

- pour débrancher l'appareil; prendre la fiche et débrancher l'appareil.
- 8) Ne pas utiliser un appareil pour un emploi autre que celui pour lequel il a été fabriqué. Les pièces non vendues ou non recommandées par le fabricant pourraient compromettre la sécurité de l'appareil.
- 9) Ne pas exposer cet appareil aux intempéries ou à une température en dessous de 0 °C.
- 10) Vous assurer qu'un appareil monté sur un aquarium est bien installé avant de le faire fonctionner.
- 11) Lire et observer tous les avis importants sur l'appareil.
- 12) Si une rallonge électrique est nécessaire, vous assurer qu'elle est d'un calibre adéquat. Un cordon électrique de calibre inférieur ou de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Le cordon doit être placé de façon à éviter que quelqu'un trébuche ou le tire.
- 13) Cet appareil possède une fiche polarisée (une lame est plus large que les autres). Par mesure de sécurité, cette fiche s'insère dans une prise polarisée que dans un sens. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, inverser la fiche. Si elle ne rentre toujours pas, contactez un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge si la fiche peut être insérée complètement. Ne pas essayer de contourner ce dispositif de sécurité.

**AVERTISSEMENT:** Pour réduire le risque de choc électrique, utilisez uniquement le portable autonome fontaines ne dépassant pas 5 pieds dans n'importe quelle dimension.

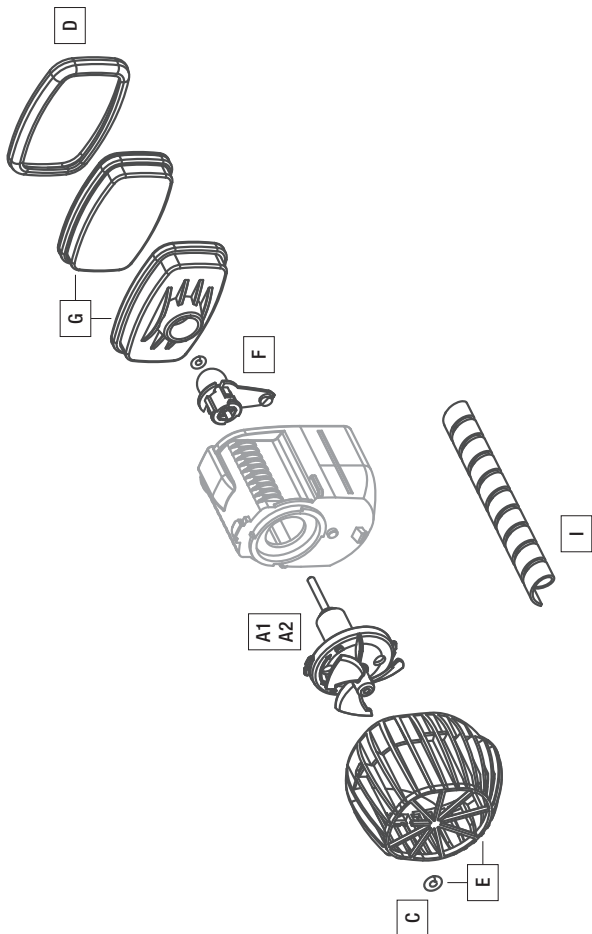
**ATTENTION:** La pompe doit être connectée à un circuit qui est protégé par un disjoncteur différentiel.

## CONSERVER CES INSTRUCTIONS



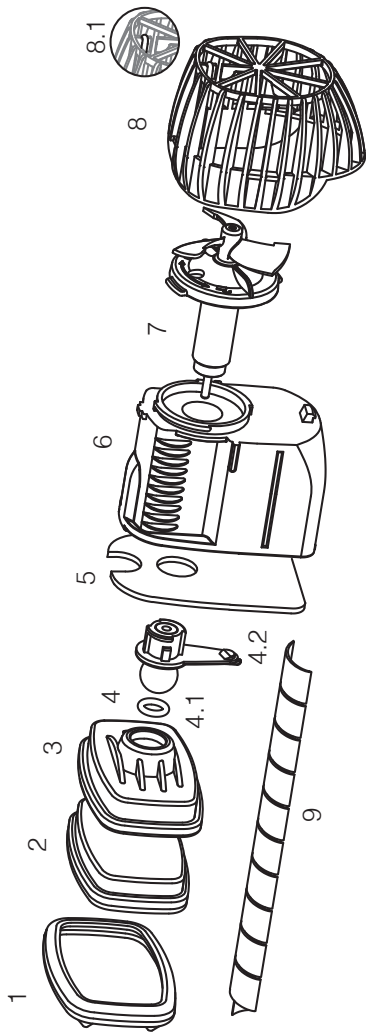
| TECHNICAL DATA |                     | 3500           | 5000        | 6500        | 8000        |
|----------------|---------------------|----------------|-------------|-------------|-------------|
| Q max          | 220 - 240 V · 50 Hz | 3500 l/h       | 5000 l/h    | 6500 l/h    | 8000 l/h    |
|                | 110 - 120 V · 60 Hz | 925 US gph     | 1320 US gph | 1720 US gph | 2120 US gph |
| Watt           | 220 - 240 V · 50 Hz | 4 W            | 6 W         | 8 W         | 12 W        |
|                | 110 - 120 V · 60 Hz | 4 W            | 6 W         | 9.5 W       | 14 W        |
| Cable length   |                     | 2,2 m · 6.0 ft |             |             |             |

| SPARE PARTS                   |    | 3500                | 5000    | 6500    | 8000    |
|-------------------------------|----|---------------------|---------|---------|---------|
| Rotor + stainless steel shaft | A1 | SGR0195             | SGR0196 | SGR0197 | SGR0198 |
|                               | A2 | SGR0199             | SGR0195 | SGR0196 | SGR0197 |
| Small O-ring for front grid   | C  | SVE0045<br>(8 pcs.) |         |         |         |
| Anti-vibration rubber case    | D  | SPL0088             |         |         |         |
| Grid with O-ring              | E  | SPL0086             |         |         |         |
| Rotating mount + bearing      | F  | SPL0105             |         |         |         |
| Magnet mount                  | G  | SPL106              |         |         |         |
| Chewsafe spiral cord cover    | I  | SPL0089             |         |         |         |

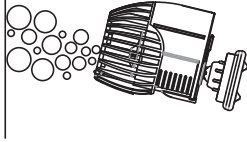


# XSTREAM

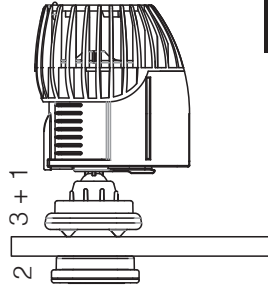
STREAM PUMP



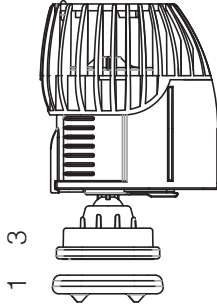
A3



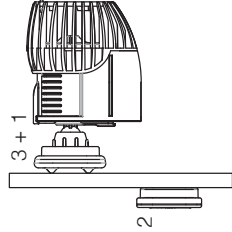
A6



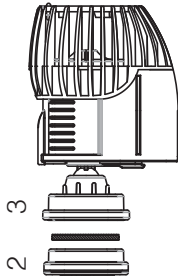
A2



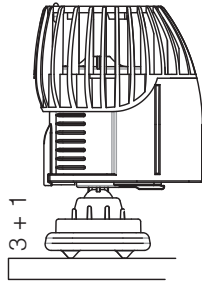
A5



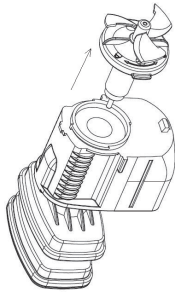
A1



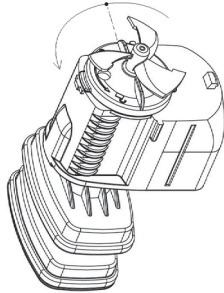
A4



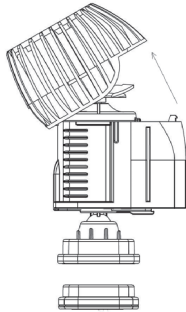
**B3**



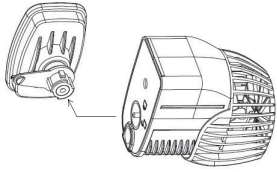
**B2**



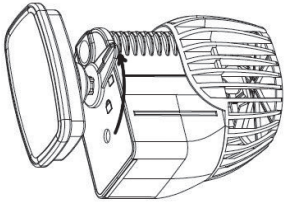
**B1**



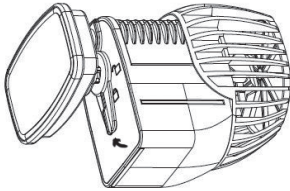
C3



C2



C1



**EN****IT****DE****FR****ES****NL****PT****RU****CN**

Thank you for choosing the **SICCE XSTREAM** series pump, the latest generation of stream pumps for saltwater and freshwater aquariums. **XSTREAM**, designed and made in Italy to rigorous quality standards on components and production, is a technically advanced pump for high performance, long lasting reliability, low operating costs and user-friendly maintenance. The pump's rotating engine allows for a wide adjustable flow up to 360°. The strong magnet holders guarantee secure holding even on dirty glass.

### **IMPORTANT SAFETY INFORMATION** - Please read carefully.

**XSTREAM** range are made in conformity with the national and international security laws.

- 1) Always isolate the pump from the mains electricity before installing or carrying out any maintenance. Power to the pump must be supplied through a Residual Current Device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30mA.
- 2) This pump is designed to be used indoors and is not suitable for any outdoor applications.
- 3) Before connecting the pump to the electricity supply, check there are any damages on cord or plug.
- 4) The pump has a type Z cable link. The cable and the plug cannot be substituted or repaired; in case of damage of them replace the entire pump.
- 5) **ATTENTION:** do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, if it is malfunctioning, or if it has been dropped or damaged in any way.
- 6) Never operate the pump without water inside the impeller chamber or with liquids at a temperature higher than 95° F/35° C.
- 7) Do not use the pump with corrosive and abrasive liquids.
- 8) Do not use the pump for uses different (i.e. in bathroom or other applications) to those for which it has been designed.
- 9) The pump cannot be used by people with handicaps or by children if they are not supervised by a person responsible for their safety.
- 10) Avoid closeness with blades, sharp objects or other magnets to prevent accidental injuries as the magnets of the support attract metal objects and other magnets with high force.
- 11) The magnets can provoke permanent damages to electronic devices and to other objects that are sensitive to magnetic field such as pacemakers, credit cards and keys: always keep them at least 30 cm (12 inches) distance.
- 12) The magnets could loose partially or completely their attracting power if exposed to temperature higher than 50° C (122° F).
- 13) Always leave a drip-loop in the pump cable to prevent water running down the cable and reaching the power source (**fig. 1**).
- 14) Avoid taking the pump by the cord during the installation or maintenance.
- 15) Do not try to attach directly the two magnets holder because the magnetic attraction is very high. Hold them only on the external sides paying attention not to put your hands or fingers in between.

### **COMPONENTS**

[1] Anti-vibration rubber case [2] External Magnet Holder [3] Internal Magnet Holder [4] Shaft holder [4.1] O ring [4.2] Rotating System [5] Pump cover

## INSTALLATION

To install **XSTREAM** Pump proceed as follows:

- 1) Check the pump for damage.
  - 2) Clean the aquarium glass where the pump will be attached.
  - 3) Disconnect **2** from **3** removing the separator magnet (**fig. A.1**).
  - 4) Place the antivibration rubber case **1** on the magnet holder **3** (**fig. A.2**).
  - 5) Fully submerge the pump into the water keeping it in vertical position to release air trapped in the rotor and prevent some noise in the start up phase. (**fig A.3**).
  - 6) To avoid resonances and vibrations, do not put the pump directly in contact with the lateral surfaces nearby. Do not place the pump too close to sand and gravel at the bottom of the tank.
  - 7) Place the pump in the desired location with holder **3** adherent to the glass. (**fig. A.4**).
  - 8) Attach the external magnetic support **2** to the tank at a 10 cm (3.93 inches) distance from the centre of the internal support **3** (**fig. A.5**). Drag it until feeling of the opposite magnetic force. Position the centre of the supports **2** and **3** on the same axis (**fig. A.6**).
- ATTENTION:** Strong magnets. Use caution attaching the pump to the aquarium. Keep hands and fingers clear.
- 9) Turn the pump so that the flow is directed where desired.
  - 10) Connect it to the electricity supply.

## REGULAR MAINTENANCE

For the periodic maintenance, unplug the pump from the electric outlet/socket and remove the pump from the tank.

Clean the pump and the rotor at regular intervals.

Lime build up or heavy detritus in the water may necessitate more frequent cleaning.

Remove the prefilter grid **8** from the pump **6** with light pressure to the sides by pulling it down (**fig. B.1**).

Rotate the front counterclockwise and remove the rotor **7** (**fig. B.2/B.3**).

Carefully clean the pump's components with fresh water or using a soft brush with soap or vinegar.

Rinse all parts well before returning the pump to the tank.

After cleaning, re-assemble all components making certain the small black O-ring **8.1** is fitted into its proper position. If the O-ring is not properly seated, the rotor may make noise. Replace a lost or damaged O-ring, spare part **8.1**.

**SICCE** products are designed for a long life and high, reliable service. Nevertheless, wear over time can create a little noise even after regular maintenance. Replacements parts are available.

## ADDITIONAL MAINTENANCE

- 1) Unplug the plug from the electric socket and then take the pump out of water.
- 2) Turn the lever counterclockwise until the end lifting it slightly to remove the magnet holders from the pump (**fig. C.1/ C.2**).
- 3) Clean the ceramic bearing (**fig. C.3**) with a soft brush to remove any residue or deposits of salt or organic material, being careful not to remove it from its seat.

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

EN



## ONLINE HELP

Watch our tutorial videos on THE SICCE YOU TUBE official channel  
[www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)

IT



## INSTRUCTIONS FOR THE CORRECT DISCHARGE OF THE PRODUCT ACCORDING TO EU DIRECTIVE 2002/96/EC

When used or broken, the product does not have to be discharged with the other waste. It can be delivered to the specific electric waste collection centers or to dealers who give this service. Discharge separately an electric tool avoid negative consequences for the environment and for the Health and allows to regenerate the materials so to have a great saving of energy and resources.

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## WARRANTY

This product is guaranteed against defects of materials and workmanship for a period of **3 years** from the date of purchase, **except the rotor 7**. The warranty certificate must be filled in by the dealer and must accompany the pump if it is returned for repair, along with the cash register receipt or similar document. The warranty covers the replacement of the defective parts. In case of improper use, tampering or negligence by the buyer or user, the guarantee is void and expires immediately. The guarantee is also void in absence of the cash register receipt or similar document. The shipping cost to and from the factory, or the repair station, have to be paid by the buyer.

## FIND OUT HOW TO GET YOUR PRODUCT GUARANTEED FOR 5 YEARS

To improve our service and our clients' satisfaction, SICCE offers the possibility of adding a **2 years** extension to the warranty by simply registering your product on our website [www.sicce.com](http://www.sicce.com) in "Sicce for you/Product registration".

Fill-in the form and upload the product's purchase receipt. After having correctly inserted all your data, complete the warranty extension request.

Gentile Cliente grazie per aver scelto le pompe di movimento **XSTREAM**, sinonimo di eccellenza per l'acquario! Le pompe di movimento **XSTREAM** sono un prodotto tecnologicamente avanzato, caratterizzato da grande affidabilità, elevate prestazioni, basso consumo energetico e dimensioni molto compatte.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## NORME DI SICUREZZA

Le pompe della linea **XSTREAM** sono conformi alle norme di sicurezza nazionali ed internazionali. Per la Vostra sicurezza e per mantenere l'integrità del prodotto, Vi chiediamo di leggere con cura le seguenti indicazioni.

- 1) Controllare che la tensione riportata sull'etichetta della pompa corrisponda alla tensione di rete. L'apparecchio deve essere alimentato attraverso un interruttore differenziale (salvavita), la cui corrente nominale sia inferiore o uguale a 30mA.
- 2) La pompa può funzionare solo sommersa in acqua ed è esclusivamente per uso interno. La pompa non deve funzionare senz'acqua per evitare danni non riparabili al motore.
- 3) Prima di collegare l'apparecchio alla rete controllare che il cavo e la pompa non risultino in qualche modo danneggiati.
- 4) La pompa è costruita con un collegamento di tipo Z. Il cavo e la spina non possono essere sostituiti o riparati. In caso di danneggiamento sostituire l'intero apparecchio.
- 5) **ATTENZIONE:** scollegare tutti gli apparecchi elettrici sommersi prima di eseguire qualsiasi tipo di manutenzione nell'acqua; nel caso in cui la spina di connessione o la presa di corrente fossero bagnate, scollegare l'interruttore generale prima di staccare il cavo dell'alimentazione.
- 6) La pompa può essere utilizzata con liquidi (acqua dolce o salata) e in ambienti con temperatura non superiore ai 35 °C / 95° F.
- 7) Non utilizzare la pompa con liquidi corrosivi ed abrasivi.
- 8) Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quelli per i quali è stato realizzato, come ad esempio in stanze da bagno o applicazioni simili. Per qualsiasi utilizzo differente si prega di contattare il rivenditore.
- 9) Questo dispositivo non è progettato per essere utilizzato da persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali a meno che non siano supervisionati ed istruiti da persone responsabili per la loro sicurezza. Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.
- 10) Non avvicinarsi con lame, oggetti taglienti, o altri magneti per evitare di attivare le forze magnetiche esercitate dai supporti procurando ferite accidentali.
- 11) I magneti possono provocare danni permanenti ad apparecchi elettronici e ad altri oggetti sensibili al campo magnetico, come pacemaker cardiaci, carte di credito e chiavi: mantenere sempre una distanza di almeno 30 cm (12 inches).
- 12) I magneti potrebbero perdere parte o tutta la loro energia di trazione se conservati ad una temperatura superiore a 50° C (122° F).
- 13) Per evitare che accidentali gocciolamenti bagnino la spina o la presa di corrente, realizzare con il cavo un'ansa sotto il livello della presa (**fig. 1**).
- 14) Evitare di prendere la pompa dal cavo di alimentazione durante l'installazione e la manutenzione.
- 15) Non cercare di unire direttamente le due calamite del supporto in quanto l'attrazione è molto alta, afferrarle quindi solo ai lati facendo attenzione alle mani e alle dita.

EN

## COMPONENTI

**[1]** Guaina antivibrazioni **[2]** Supporto magnetico esterno **[3]** Supporto magnetico interno **[4]** Supporto alberino **[4.1]** Guarnizione O-ring snodo supporto **[4.2]** Snodo supporto alberino **[5]** Coperchio pompa **[6]** Corpo pompa **[7]** Gruppo rotore **[8]** Griglia prefiltro **[8.1]** Guarnizione O-Ring griglia **[9]** Spirale Fono-assorbente

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## INSTALLAZIONE - USO E REGOLAZIONE

Per installare la pompa **XSTREAM** è necessario procedere come segue:

- 1)** Prima di mettere in funzione il prodotto, verificare l'integrità di tutte le sue parti.
- 2)** Pulire il vetro della vasca nella zona dove andrà posizionata la pompa.
- 3)** Staccare i due supporti magnetici **2 - 3** rimuovendo l'apposito separatore (**fig. A.1**).
- 4)** Avvolgere la guaina antivibrazioni **1** al supporto magnetico interno **3** (**fig. A.2**).
- 5)** Immergere completamente la pompa in acqua in posizione verticale per fare uscire l'aria dalla sede del rotore evitando così rumori fastidiosi in fase di partenza (**fig. A.3**).
- 6)** Per evitare risonanze e vibrazioni e per evitare inoltre che sabbia, pietrisco o detriti vengano risucchiati dall'aspirazione della pompa non posizionarla in contatto con le superfici laterali, vicino o sul fondo della vasca.
- 7)** Posizionare la pompa nella sede desiderata con **3** aderente al vetro (**fig. A.4**).
- 8)** Posizionare **2** sulla superficie del vetro ad una distanza di 10 cm circa dal centro di **3** (**fig. A.5**). Trascinarlo con attenzione fino a percepirne la forza magnetica opposta e posizionare **2** e **3** in asse (**fig. A.6**).

**ATTENZIONE:** Data la forte forza attrattiva dei magneti, tale operazione deve essere fatta nel modo consigliato.

- 9)** Orientare la pompa nella posizione desiderata.

- 10)** Inserire la spina nella presa di corrente.

## MANUTENZIONE PERIODICA ORDINARIA

Per eseguire la manutenzione periodica ordinaria della pompa è necessario innanzitutto staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e poi estrarre completamente la pompa dall'acqua.

Pulire regolarmente e con cura il corpo pompa e il rotore.

In caso di acqua molto calcarea, con sale e/o con molti residui, si consiglia una pulizia più frequente procedendo nel modo seguente:

Togliere **8** da **6** applicando una leggera pressione ai lati e sfilandolo dal basso (**fig. B.1**).

Ruotare il disco del gruppo rotore **7** in senso antiorario ed estrarre il rotore (**fig. B.2/B.3**).

Pulire accuratamente tutte le parti e le loro sedi con acqua corrente.

Non usare oggetti duri per togliere eventuali incrostazioni ma uno spazzolino morbido con aceto.

L'uso di altri prodotti detergenti per la pulizia della pompa, se non risciacquati accuratamente, potrebbero alterare i valori normali dell' acqua.

Dopo la pulizia,assemblare tutto in ordine inverso verificando che il piccolo O-ring inserito in un raggio della griglia frontale sia rimasto nella sua sede. La rimozione accidentale di questo O-ring potrebbe alterare la silenziosità del prodotto. Nel caso in cui venga perso si consiglia l'acquisto del pezzo di ricambio **8.1**.

I nostri prodotti sono stati progettati per una lunga durata, tuttavia l'usura nel tempo, del gruppo rotore potrebbe produrre un leggero rumore anche dopo le ordinarie operazioni di manutenzione. In questo caso si consiglia la semplice sostituzione di questo componente **7**, disponibile nei punti vendita come pezzo di ricambio

## MANUTENZIONE STRAORDINARIA

- 1) Staccare la spina dalla presa di corrente elettrica e poi estrarre completamente la pompa dall'acqua.
- 2) Sollevare leggermente la levetta e ruotarla di 90° in senso antiorario. Tirare per estrarre dalla pompa i componenti 3 e 4 (**fig. C.1/ C.2**).
- 3) Pulire la boccola in ceramica (**fig. C.3**) con uno spazzolino morbido per togliere eventuali residui o incrostazioni di sale o materiale organico facendo attenzione a non rimuoverla dalla sua sede.



## ASSISTENZA

Vi consigliamo di prendere visione dei nostri video Tutorial a supporto dell'installazione e manutenzione dei prodotti, disponibili nel canale ufficiale [www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)



## AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Alla fine della sua vita utile, il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio. Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la Salute favorendo il recupero dei materiali ed un importante risparmio energetico.

## GARANZIA

Questo prodotto, con **l'esclusione del gruppo rotore 7**, è garantito per un periodo di **3 anni** dalla data di acquisto, da difetti di materiale e lavorazione. Il certificato di garanzia deve essere compilato in ogni sua parte dal rivenditore, e dovrà accompagnare l'apparecchio nel caso in cui venga restituito per la riparazione, assieme allo scontrino fiscale o equivalente. La garanzia consiste nella sostituzione delle parti difettose qualora non siano stati rilevati uso improprio, manomissione o negligenza da parte dell'acquirente o utente rendendo nulla la garanzia con decadenza immediata. La garanzia è inoltre nulla in caso di mancanza dello scontrino fiscale d'acquisto o equivalente. Le spese di spedizione e rinvio sono a carico dell'acquirente.

## SCOPRI COME OTTENERE 5 ANNI DI GARANZIA SUL TUO PRODOTTO

Per migliorare il servizio e la soddisfazione dei clienti, SICCE offre la possibilità di applicare **2 anni extra** di garanzia semplicemente registrando il prodotto nel sito web [www.sicce.com](http://www.sicce.com) alla sessione "Sicce for you/ Registrazione prodotto". Compilare quindi il modulo nelle sue parti e caricare elettronicamente la ricevuta d'acquisto del prodotto.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

Vielen Dank, dass Ihre Wahl auf ein Produkt von **SICCE** fiel. Die neue Strömungspumpen **XSTREAM** sind für Meer- und Süßwasser-Aquarien geeignet. Die Hochtechnologie **MADE in ITALY** garantiert einen kraftvollen Wasserfluss. Besondere Merkmale dieser Pumpe sind das innovative 360° Drehsystem für die Wasserströmung und die hohe Leistung. Bei der Entwicklung der **XSTREAM** Pumpen sind die neuesten technischen Kenntnisse zum Einsatz gekommen. Sie sind sehr zuverlässig, wartungsarm und haben einen niedrigen Energieverbrauch. Für einen effizienten Einsatz der Pumpen **XSTREAM** lesen Sie bitte sorgfältig diese Anleitungen.

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN:

**XSTREAM** entsprechen den aktuellen internationalen Sicherheitsnormen.

Damit Sie die Eigenschaften dieses Qualitätsprodukts optimal ausnützen können, bitten wir Sie folgende Hinweise aufmerksam zu lesen.

- 1) Vor Gebrauch der Pumpe ist die auf dem Etikett angegebene Netzspannung zu überprüfen. Die Pumpe sollte über FI- Schutzschalter <30mA betrieben werden.
- 2) Die Pumpe darf nur unter Wasser verwendet werden und ist nicht für eine Verwendung im Freien geeignet.
- 3) Nicht installieren wenn Kabel oder Pumpe in irgendeiner Weise defekt erscheinen.
- 4) Die Pumpe ist mit einem Z-Anschluss gebaut. Die Anschlussleitung dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden; bei Beschädigung der Leitung sollte das Gerät vernichtet werden.
- 5) **ACHTUNG:** Vor jedem Eingriff an der Pumpe die Stromversorgung aller elektrischen, im Wasser eingetauchten Apparate abschalten.
- 6) Schalten Sie die Pumpe niemals ein, wenn die Kammer des Pumpenrads kein Wasser enthält oder die Flüssigkeitstemperatur über 35° C (95° F) liegt.
- 7) Die Pumpe darf nicht mit ätzenden oder abrasiven Flüssigkeiten verwendet werden.
- 8) Die Pumpe darf nicht für andere Anwendungen eingesetzt werden.
- 9) Die Pumpe darf ohne Aufsicht nicht von behinderten Menschen und von Kindern benutzt werden.
- 10) Aufgrund der hohen magnetischen Zugkraft des Magnethalters ist er außer Reichweite von Kindern zu halten.
- 11) Die Magneten können bei elektronischen und anderen Geräte, die auf Magnetfelder empfindlich sind, wie z.B. Herzschrittmacher, Kreditkarten und Schlüssel, permanente Schäden verursachen: Halten Sie ihnen deshalb immer auf einer Distanz von mindestens 30 cm (12 inches)
- 12) Bei einem Temperatureinsatzbereich von 50° C (122° F) könnte der Magnet seine Zugkraft teilweise, wenn nicht sogar ganz, verlieren.
- 13) Zu Ihrer eigenen Sicherheit empfiehlt es sich, mit dem Netzkabel eine Tropfschlaufe zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser in die Steckdose gelangt (**Abb.1**).
- 14) Das Kabel ist weder durchzuschneiden noch ist daran zu ziehen um die Stromspeisung zu unterbrechen.
- 15) Nur zur Verwendung in Räumen. Für aquaristische Einsatzbereiche.

### BESTANDTEILE

[1] Anti-Vibrationsmatte [2] Externe Magnetische Halterung [3] Interne Magnetische Halterung [4] Achse Halterung [4.1] O-Ring [4.2] Rotierendes

System **[5]** Pumpendeckel **[6]** Pumpegehäuse **[7]** Propeller Kit **[8]** Schutzgitter **[8.1]** Schutzgitter O-Ring **[9]** Lärmabsorbierende Verkleidung

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## INSTALLATION

Um die **XSTREAM**-Pumpe zu installieren, gehen Sie bitte wie folgt vor:

- 1) Vor Anschluss des Geräts, vergewissern Sie sich Unversehrtheit des Produkts. Insbesondere dürfen das Kabel und die Pumpe keinerlei Beschädigungen aufweisen.
- 2) Reinigen Sie bitte die betroffene Stelle, bevor Sie den Magnethalter an der Aquariumsscheibe befestigen.
- 3) Trennen Sie **2** von **3** und der Trennmagnet entfernen (**Abb. A.1**).
- 4) Legen Sie die Anti-Vibrationsmatte **1** in die magnetische Halterung **3** ein (**Abb. A.2**).
- 5) Tauchen Sie die Pumpe vollständig ins Wasser ein und lassen Sie die in der Pumpenkammer enthaltene Luft entweichen indem Sie die Pumpe in senkrechter Position halten (**Abb. A.3**).
- 6) Um Resonanzen oder Vibrationen zu vermeiden empfehlen wir die Pumpe so einzubauen, dass kein seitlicher Kontakt mit der Aquariumsscheibe zustande kommt auch dann nicht, wenn sie senkrecht auf dem Boden steht.
- 7) Setzen Sie und orientieren Sie die Pumpe in die gewünschte Position und Richtung (**Abb. A.4**).
- 8) Während man die Pumpe am inneren Halter **2** mit einer Hand festhält, wird der äußere Magnethalter **3** in einem Abstand von ca. 10 cm (4 inches) von der Mitte des inneren Halters auf die Scheibe des Aquariums gesetzt und dann verschoben (**Abb. A.5**) bis die Anziehungskraft des entgegengesetzten Magneten spürbar wird. Verschieben Sie vorsichtig den externen Magnet-Saugnapfhalter so, dass die Zentren beider Magnethalter übereinstimmen und somit auf gleicher Achse liegen. (**Abb. A.6**).

**ACHTUNG:** Die Magneten dürfen nur wie beschreibt eingeführt werden, um Zerschlagen der Scheibe zu vermeiden.

- 9) Befestigen Sie nun die Pumpe mit dem internen Magnethalter an der gewünschten Stelle auf der Aquariumsscheibe.
- 10) Schließen Sie den Netzstecker an.

## PFLEGE UND WARTUNG

Zuerst den Netzstecker der Pumpe ziehen. Die Pumpe gemäß Zeichnung zerlegen. Reinigen und pflegen Sie die Pumpe und den Rotor regelmäßig.

Kalkaufbauten oder schweres Gestein im Wasser können eine häufigere Reinigung und periodische Pumpenwartung erforderlich machen.

Entfernen Sie das Gitter **8** von der Pumpe **6** mit leichtem Druck auf die Seiten (**Abb. B.1**).

Drehen Sie den vorderen Teil des Propellers und entfernen Sie den Rotor **7** (**Abb. B.2/B.3**).

Das Laufrad und seinen Sitz mit einer weichen Bürste von Kalkrückständen befreien, ohne Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zu verwenden.

Vor dem Einsetzen der Pumpe in das Aquarium alle Teile gut spülen.

Nach der Pumpereinigung bauen Sie alle Komponenten wieder zusammen. Montieren Sie den kleinen, schwarzen O-Ring **8.1** in der richtigen Position. Wenn der O-Ring nicht richtig positioniert ist, kann der Rotor Lärm machen. Ersetzen Sie einen verlorenen oder beschädigten O-Ring, Ersatzteil **8.1**.

**SICCE** Produkte sind für eine lange Lebensdauer und zuverlässigen Betrieb

EN

konzipiert. Auch mit periodischer Pumpenwartungen, empfehlen wir die Verschleißteile je nach Bedarf zu ersetzen. Ersatzteile sind verfügbar.

IT

### ZUSÄTZLICHE PUMPENWARTUNG

1) Zuerst Netzstecker der Pumpe ziehen. Erst danach dürfen Sie die Pumpe vom Wasser entfernen.

2) Die Pumpe vom Halter befreien (**Abb. C.1/C.2**).

Die Keramikbuchse (**Abb. C.3**) mit einer weichen Bürste von Kalkrückständen befreien, ohne Reinigungsmittel oder Lösungsmittel zu verwenden.

DE

FR



### ONLINEHILFE UND SUPPORT

Schauen Sie sich unsere Tutorial Videos auf dem offiziellen SICCE YOUTUBE Kanal an: **[www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)**

ES



### ENTSORGUNG (NACH RL2002/96/EC)

Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden. Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen. Entsorgung von Altgeräten: Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfalleimers auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC. Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über die dafür staatlich vorgesehenen Stellen entsorgt werden. Mit der ordnungsgemäßen Entsorgung des alten Geräts vermeiden Sie Umweltschäden und eine Gefährdung der persönlichen Gesundheit. Weitere Informationen zur Entsorgung des alten Geräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, wo Sie das Produkt erworben haben.

NL

PT

RU

CN

### GARANTIE

Wir garantieren für **3 Jahre** ab Kaufdatum (**ausschließlich dem Rotor 7**) für fehlerhaftes Material und Fabrikationsfehler. Im Garantiefall schicken Sie bitte das reklamierte Gerät mit der vom Händler ausgefüllten Garantiekarte und der datierten Kaufquittung oder Rechnung zu dem Händler ein. Mangelnde Pflege und unsachgemäße Behandlung haben einen Garantieverlust zur Folge. Die Garantie besteht im Austausch der schadhaften Teile. Die Kosten für Versand und die Rücksendung gehen zu Lasten des Käufers.

### SO KÖNNEN SIE DIE GARANTIE FÜR IHR PRODUKT AUF 5 JAHRE VERLÄNGERN

Um unseren Service zu verbessern und die Zufriedenheit unserer Kundinnen und Kunden zu erhöhen, bietet SICCE Ihnen die Möglichkeit, die Garantie um **2 Jahre** zu verlängern. Hierfür müssen Sie das Produkt lediglich auf unserer Website [www.sicce.com](http://www.sicce.com) beim „Quality Control Department“ registrieren.

Füllen Sie dazu einfach das Formular aus und laden Sie den Kaufbeleg des Produkts hoch. Im Anschluss an die korrekte Eingabe der Daten können Sie die Garantie-Anforderung ausfüllen.

Cher Client / Chère Cliente, merci d'avoir choisi une pompe de brassage de la nouvelle génération **SICCE XSTREAM**, l'excellence pour votre aquarium. Les pompes **XSTREAM** sont un produit d'haute technologie qui se démarquent pour leur grande fiabilité, hautes performances, consommation énergétique réduite et des dimensions très compactes.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## NORMES DE SECURITE

Les pompe **XSTREAM** son conforme aux normes de sécurité nationales et internationales.

Pour votre sécurité et pour préserver l'intégrité du produit, nous vous demandons de bien vouloir lire attentivement les informations suivantes:

- 1) Veuillez vérifier que la tension indiquée sur l'étiquette de la pompe corresponde bien à celle de votre réseau électrique. Cet appareil électrique doit être alimenté par l'intermédiaire d'un disjoncteur différentiel (dit de sécurité) avec un seuil de déclenchement inférieure ou égal à 30mA.
- 2) La pompe peut fonctionner uniquement immergée dans l'eau et exclusivement à l'intérieur de la maison. La pompe ne doit pas fonctionner sans eau pour éviter d'endommager le moteur.
- 3) Avant de connecter l'appareil électrique au réseau, veuillez vérifier que le câble d'alimentation ne soit pas endommagé.
- 4) La pompe est construite avec une connexion électrique de type «Z». Le câble et la prise ne peuvent être ni remplacés ni réparés. En cas de dommages du câble ou de la prise, il est nécessaire de remplacer toute la pompe.
- 5) **ATTENTION:** déconnecter tous les appareils électriques immergés avant une quelconque manutention dans l'eau. Si la prise de courant est mouillée ou humide, déconnecter l'interrupteur général avant de débrancher la prise.
- 6) La pompe peut être utilisée dans des liquides ou des ambiances dont les températures ne dépassent pas 35° C/95° F.
- 7) Ne pas utiliser l'appareil avec des liquides corrosifs ou abrasifs.
- 8) Ne pas utiliser l'appareil pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu. Pour des utilisation différents, contacter votre revendeur.
- 9) Cet appareil n'a pas été conçu pour une utilisation par des personnes ayant une capacité physique, sensorielle ou mentale réduite, y compris des enfants, sauf en cas de surveillance par une tierce personne responsable de leur sécurité. S'assurer que les enfants ne touchent pas cet appareil.
- 10) Pour ne pas se blesser, éviter d'approcher accidentellement des lames, des objets pointus ou d'autres aimants près des aimants du support. Ces aimants attirent fortement les objets métalliques ou les autres aimants.
- 11) Les aimants peuvent endommager définitivement les appareils électroniques ainsi que d'autres objets sensibles aux champs magnétiques, comme cartes bancaires ou stimulateurs cardiaques. Tenir ces appareils au moins à une distance de 30 cm.
- 12) Les aimants peuvent perdre toute ou partie de leur attraction s'ils sont maintenus à une température supérieure à 50° C (122° F).
- 13) Pour éviter que des gouttes d'eau coulent le long du câble électrique et mouillent la prise de courant ou la prise murale, nous conseillons d'effectuer une boucle du câble en-dessous du niveau de la prise de courant (**fig. 1**).
- 14) Ne pas tirer la pompe par le câble d'alimentation pour la déplacer ou la soulever durant l'installation ou l'entretien.

EN

**15)** Ne pas essayer d'unir directement les deux aimants du support car l'attraction entre les deux est très forte. Prendre-les donc seulement aux bords en faisant attention à ne pas mettre les doigts ou la main entre les deux.

IT

## COMPONENTS

**[1]** Couche amortissante **[2]** Support magnétique externe **[3]** Support magnétique interne **[4]** Support de l'axe **[4.1]** Joint torique **[4.2]** Système de rotation

DE

**[5]** Couvercle de pompe **[6]** Corps de la pompe **[7]** Kit Rotor **[8]** Grille de préfiltration **[8.1]** Grille O Ring **[9]** Spiral phono-absorbant

FR

## INSTALLATION - UTILISATION ET REGLAGES

Veuillez procéder comme suit pour l'installation de la pompe **XSTREAM**:

**1)** Avant de mettre le produit en fonction, veuillez vérifier l'intégrité de tous les composants.

**2)** Nettoyer la vitre où la pompe sera installée.

**3)** Découpler **2** de **3** en retirant le séparateur d'aimantes (**fig. A.1**).

**4)** Enroulez la couche amortissante **1** au support magnétique intérieur **3** (**fig. A.2**).

**5)** Immerger complètement la pompe dans l'eau en la gardant en position verticale pour sortir l'air emprisonné dans le rotor. (**fig. A.3**).

**6)** Pour éviter les résonances et vibrations, ne pas positionner la pompe en contact directe ou en proximité des surfaces latérales. Pour éviter également que le sable ou le gravier dans l'aquarium soient aspirés par la pompe, ne pas la positionner près du fond de l'aquarium.

**7)** Placer la pompe dans la position désirée avec le support **3** adhérente à la vitre (**fig. A.4**).

**8)** En tenant la pompe, appuyer au verre extérieur l'aimant **2** à une distance de 10 cm du centre du support/aimant intérieur **3**. (**fig. A.5**). Faire glisser l'aimant extérieur **2** jusqu'à percevoir la force magnétique de l'aimant intérieur **3** et positionner les deux sur le même axe (**fig. A.6**).

**ATTENTION:** Étant donné la grande force d'attraction des aimants, cette opération doit être faite comme conseillé au fin d'éviter le risque de casser le verre de l'aquarium ou de se pincer les doigts.

**9)** Orienter la pompe de sorte que le débit soit dirigé à l'endroit souhaité

**10)** Brancher la prise de courant.

RU

CN

## ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Avant d'effectuer un entretien périodique de la pompe, il est nécessaire de débrancher la prise de courant et de retirer entièrement la pompe de l'aquarium.

Nettoyer régulièrement la pompe et le rotor.

En cas d'eau très calcaire ou très chargée, un nettoyage plus fréquent est conseillé.

Retirer la grille **8** du corps de pompe **6** en appliquant une légère pression sur les côtés en tirant vers le bas (**fig. B.1**).

Tourner l'avant en sens antihoraire et retirer le rotor **7** (**fig. B.2/B.3**).

Ne pas utiliser des objets pointus pour enlever des incrustations éventuelles mais utiliser une petite brosse souple avec du savon ou du vinaigre.

Rincer l'ensemble sous l'eau courante.

Si la pompe n'est pas rincée soigneusement, l'utilisation de produits détergent de nettoyage pourrait modifier les valeurs normales de l'eau.

Après le nettoyage, remonter tous composants en faisant attention que le petit joint noir **8.1** soit dans sa position correcte. Si le joint n'est pas dans le bon emplacement, la turbine peut créer du bruit. Si endommagé, le joint peut être

remplacé, pièce détachée **8.1**.

Les produits **SICCE** sont conçus pour une longue durée de vie et une haute fiabilité. L'usure peut néanmoins rendre le produit bruyant; pièces de rechange sont disponibles.

## ENTRETIEN SUPPLEMENTAIRE

- 1) Débranchez la fiche de la prise électrique, puis sortir la pompe de l'eau.
- 2) Tourner le levier en sens antihoraire en soulevant légèrement pour enlever les supports aimantée de la pompe (**fig. C.1/C.2**).
- 3) Nettoyez la bague en céramique (**fig. C.3**) avec une brosse souple pour enlever tout résidu ou dépôts de sel ou de matière organique, en faisant attention de ne pas enlever la bague de son logement.



## SUPPORT EN LIGNE

Regarder nos vidéos-notices sur le canal officiel YOUTUBE SICCE  
[www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)



## INSTRUCTIONS POUR LA DÉCHARGE CORRECTE DU PRODUIT SELON L'EU 2002/96/EC DIRECTIF

Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais doit suivre les procédures d'élimination prévues pour les déchets électriques. La décharge séparément d'un outil électrique évite des conséquences négatives pour l'environnement et pour la santé et permet de régénérer les matériaux pour avoir une grande économie d'énergie et des ressources.

## GARANTIE

Ce produit, **à l'exclusion du rotor 7**, est garanti pendant une période de **3 ans** à compter de la date de l'achat, contre les défauts du matériel et de fabrication. Le certificat de garantie doit être rempli dans toutes ses parties par le revendeur et devra accompagner l'appareil s'il est restitué pour la réparation, avec le ticket de caisse ou autre titre d'achat équivalent. La garantie consiste dans le remplacement des pièces défectueuses. En cas d'utilisation incorrecte, de manipulation ou de négligence de la part de l'acheteur ou de l'utilisateur, la garantie s'annule et perd son effet immédiatement. D'autre part, la garantie s'annule également en cas d'absence du ticket de caisse ou d'un titre d'achat équivalent. Les frais d'expédition et de renvoi sont à la charge de l'acheteur

## DECOUVREZ COMMENT OBTENIR 5 ANS DE GARANTIE SUR VOTRE PRODUIT

Pour améliorer le service et la satisfaction de nos clients, SICCE offre la possibilité d'obtenir **2 ans** de garantie supplémentaire simplement en enregistrant votre produit sur notre site Internet [www.sicce.com](http://www.sicce.com) dans la section "Quality Control Department".

Remplir le formulaire et charger électroniquement le reçu d'achat du produit. Après avoir rempli correctement vos données, vous aurez ensuite la possibilité de remplir la demande de garantie supplémentaire.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

EN

Apreciado cliente, gracias por elegir las bombas **SICCE XSTREAM**, la última generación de bombas para acuarios marinos y de agua dulce. **XSTREAM**, diseñada y fabricada en Italia bajo unos rigurosos estándares de calidad en sus componentes y en su producción, es una bomba tecnológicamente avanzada de alto rendimiento, larga duración, bajo consumo, de fácil uso y mantenimiento.

IT

DE

### **NORMAS DE SEGURIDAD:**

**XSTREAM** está fabricadas de acuerdo con las normas de seguridad nacionales e internacionales.

Por su seguridad y para mantener la integridad del producto, lea atentamente la siguiente información.

FR

ES

NL

PT

RU

CN

- 1) Verifique que la tensión eléctrica indicada en la etiqueta de datos técnicos coincida con la de la red eléctrica local. El aparato tiene que ser conectado a un interruptor diferencial (cortacircuitos), cuya corriente sea inferior o igual a 30mA.
- 2) La bomba puede utilizarse sólo sumergida en agua y no es apta para su uso en exteriores. La bomba no debe funcionar sin agua para evitar daños en el motor.
- 3) Antes de poner en funcionamiento la bomba, compruebe que el cable y la bomba no están dañados.
- 4) La bomba tiene una conexión tipo Z. El cable y el conector no pueden ser sustituidos o reparados. En caso de daños en alguno de ellos, sustituya toda la unidad.
- 5) **ATENCIÓN:** siempre debe desconectar la bomba de la corriente antes de manipularla; si el enchufe o la toma de corriente están mojados, apague el interruptor principal antes de desconectar el cable de alimentación.
- 6) La bomba no puede funcionar en seco o con líquidos a temperaturas superiores a 35° C / 95° F.
- 7) Evite el uso de la bomba en líquidos corrosivos y abrasivos.
- 8) No utilizar la bomba para aplicaciones diferentes para las que ha sido fabricada. Para cualquier otro uso, por favor, póngase en contacto con su distribuidor.
- 9) Esta bomba no puede ser utilizada por personas con discapacidad ni por niños sin supervisión de una persona responsable de su seguridad. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- 10) Evite la proximidad con objetos afilados u otros imanes para evitar heridas accidentales, ya que los imanes atraen a objetos metálicos y a otros imanes con fuerza.
- 11) Los imanes pueden provocar daños permanentes en aparatos electrónicos y en otros objetos sensibles al campo magnético, como marcapasos, tarjetas de crédito y llaves. Manténgalos siempre a una distancia mínima de 30 cm (12 inches).
- 12) Los imanes pueden perder parte o toda su energía de tracción si se exponen a una temperatura superior a 50° C (122° F).
- 13) Al conectar la bomba a la toma de corriente, el punto más bajo del cable tiene que estar por debajo de la toma de corriente, con el fin de evitar que las gotas de agua presentes en el cable puedan entrar accidentalmente en el enchufe (**fig. 1**).
- 14) Evite coger la bomba por el cable de alimentación durante su uso y su mantenimiento.
- 15) No intente unir los dos imanes directamente porque su atracción es muy alta. Simplemente, sujételos por la parte exterior, teniendo cuidado de no interponer su mano o sus dedos entre las superficies de contacto.

## COMPONENTES

[1] Goma anti-vibración [2] Imán de sujeción externo [3] Imán de sujeción interno [4] Soporte del eje [4.1] Junta tórica [4.2] Sistema de rotación [5] Cubierta de la bomba [6] Cuerpo de la bomba [7] Kit del rotor [8] Rejilla Prefiltro [8.1] Rejilla Junta tórica [9] Cobertura antivibración del cable

## INSTALACIÓN - USO Y REGULACIÓN

Para la instalación de la bomba XSTREAM proceda según se indica a continuación:

- 1) Antes de poner en funcionamiento el producto compruebe todas las partes del mismo.
- 2) Limpie el cristal del acuario donde colocará la bomba.
- 3) Separe el **2** del **3** retirando el separador del imán (**fig. A.1**).
- 4) Coloque la goma anti-vibración **1** en el soporte magnético **3** (**fig. A.2**).
- 5) Sumerja completamente la bomba en el agua manteniéndola en posición vertical para liberar el aire atrapado en el rotor (**fig. A.3**).
- 6) Para evitar resonancias o vibraciones, no coloque la bomba en contacto con las superficies laterales. No coloque la bomba demasiado cerca de arena o grava en la parte inferior del acuario.
- 7) Coloque la bomba en la ubicación deseada adheriendo el soporte **3** al cristal (**fig. A.4**).
- 8) Coloque suavemente el soporte magnético externo **2** sobre el cristal del acuario a una distancia aproximada de 10 cm (3.93 inches) del centro del soporte interno **3** (**fig. A.5**) arrástrelo hasta notar la fuerza magnética opuesta y posicione el centro de los soportes **2** y **3** a la misma altura (**fig. A.6**).

**ATENCIÓN:** Imanes muy fuertes. Tenga cuidado al colocar la bomba en el acuario y hágalo según el modo aconsejado, de otro modo, podría romperse el cristal del acuario o bien provocarse lesiones en los dedos de la mano.

- 9) Oriente la bomba dirigiendo el flujo hacia donde desee.
- 10) Conecte la bomba a la corriente eléctrica.

## MANTENIMIENTO

Para realizar el mantenimiento periódico de la bomba, desconéctela de la corriente eléctrica y sáquela del acuario. Limpiar regularmente la bomba, el rotor y su compartimiento.

En el caso de agua con elevada dureza, sal o detritos, será necesario realizar la limpieza con más frecuencia.

Retire la rejilla del prefiltro **8** de la bomba **6** presionando ligeramente a los lados y tirando de ella hacia abajo (**fig. B.1**).

Gire la parte frontal hacia la izquierda y retire el rotor **7** (**fig. B.2/B.3**).

Limpie cuidadosamente los componentes de la bomba con un cepillo suave en agua dulce (o agua con vinagre), y aclárelos bien antes de volver a colocar la bomba en el acuario.

El desgaste del rotor puede producir un ligero ruido. Si tras la limpieza, la bomba continua haciendo ruido, le aconsejamos sustituir el rotor.

El uso de otros productos de limpieza para limpiar la bomba, si no se enjuagan bien, podría producir alteraciones en los valores del agua.

Después de la limpieza, vuelva a montar todos los componentes asegurándose de que la pequeña junta tórica negra **8.1** está en la posición adecuada. Si la junta tórica no está colocada correctamente, el rotor puede hacer ruido. Sustituya una

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

EN

junta tórica perdida o deteriorada, repuesto **8.1**.

Los productos **SICCE** están diseñados para una larga vida útil y un funcionamiento de calidad y fiable. Sin embargo con el tiempo, el desgaste de las piezas puede causar un poco de ruido, incluso después del mantenimiento regular. Hay piezas de recambio disponibles.

IT

DE

## MANTENIMIENTO ADICIONAL

- 1) Desenchufe la bomba de la toma eléctrica antes de sacar la bomba del agua.
- 2) Gire la palanca hacia la izquierda hasta el final levantándola ligeramente para quitar los soportes magnéticos de la bomba (**fig. C.1/C.2**).
- 3) Limpie los cojinetes de cerámica (**fig. C.3**) con un cepillo suave para eliminar cualquier residuo o depósito de sal o material orgánico, teniendo cuidado de no moverlo de su sitio.

FR

ES



## AYUDA ON-LINE

Vea nuestros videos tutoriales en el canal oficial de YOU TUBE de SICCE: [www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)

NL



## INSTRUCCIONES PARA DESHACERSE DEL PRODUCTO DE ACUERDO CON LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC

Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC. Todos los aparatos eléctricos o electrónicos se deben desechar de forma distinta al servicio municipal de recogida de basuras, a través de los puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales. La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública. Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

PT

RU

CN

## GARANTÍA

Este producto, **excepto el rotor 7**, está garantizado por un período de **3 años**, a partir de la fecha de compra, contra defectos de materiales y fabricación. El certificado de garantía debe ser cumplimentado debidamente por el vendedor, y se entregará junto a la bomba en caso de entregarla para ser reparada, junto con el recibo de la compra o equivalente. La garantía cubre la sustitución de las piezas defectuosas. En caso de uso impropio, manipulación indebida o negligencia por parte del comprador o del usuario, la garantía se anulará y perderá su validez inmediatamente. Asimismo, la garantía se anulará en el caso de que falte el recibo de compra o equivalente. Los gastos de envío, a y desde la fábrica, o el taller de reparaciones, correrán a cargo del comprador.

## CÓMO OBTENER 5 AÑOS DE GARANTIA EN SU PRODUCTO

Para mejorar nuestro servicio y la satisfacción de nuestros clientes, SICCE ofrece la posibilidad de añadir **2 años** adicionales de garantía, registrando el producto en nuestra página web [www.sicce.com](http://www.sicce.com) "SICCE FOR YOU/Registro del Producto". Rellene el formulario y adjunte el recibo de compra del producto. Después de introducir correctamente todos sus datos, complete la solicitud de extensión de garantía.

Geachte klant, Bedankt dat u gekozen heeft voor de **XSTREAM** pomp, de nieuwste generatie stromingspompen voor zoet- en zoutwater aquaria. De **XSTREAM** pompen zijn ontworpen en geproduceerd in Italië en worden voortdurend onderworpen aan strenge kwaliteitscontroles tijdens het productie proces. Het is een technisch geavanceerde pomp met hoge prestaties, duurzaam en betrouwbaar, heeft een minimaal energieverbruik en compacte afmetingen.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## ALGEMENE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

**XSTREAM** voldoet aan de nationale en internationale veiligheid normen.

Lees aandachtig en bewaar de volgende instructies om de **XSTREAM** pomp op de beste manier te gebruiken

- 1) Controleer of de spanning die staat aangegeven op het technische etiket van de pomp overeenkomt met de spanning van de elektrische installatie;
- 2) De pomp werkt alleen onder water;
- 3) Controleer voordat u de pomp aansluit of de kabel en de pomp geen beschadigingen hebben;
- 4) De pomp heeft een kabel van het type Z. De kabel en de stekker kunnen niet worden vervangen of gerepareerd; als één van beide beschadigd is, moet u de hele pomp vervangen;
- 5) **LET OP:** haal de stekker van alle elektrische producten uit het stopcontact voordat u onderhoud gaat uitvoeren of uw handen in het water steekt; als de stekker of de kabel nat zijn, sluit de hoofdschakelaar dan af voordat u de stekker uit het stopcontact haalt;
- 6) De pomp mag niet worden gebruikt in vloeistoffen of in een omgeving met een temperatuur hoger dan 35° C;
- 7) Gebruik de pomp niet met corrosieve of schurende vloeistoffen;
- 8) Gebruik de pomp niet voor andere doeleinden dan waarvoor de pomp is ontworpen, in badkuipen of dergelijke toepassingen;
- 9) De pomp is niet ontworpen voor gebruik door gehandicapten of kinderen, buiten hun gebruik houden of het gebruik alleen toestaan onder toezicht;
- 10) Leg het snoer onder het stopcontact in een bocht om te voorkomen dat er druppels op het contact of de stekker vallen;
- 11) De magneten kunnen permanente schade veroorzaken aan elektronische apparaten en voorwerpen die gevoelig zijn voor magnetische velden, zoals pacemakers, creditcards en sleutels: daarom altijd minstens 30 cm (12 inch) afstand houden;
- 12) De magneten kunnen gedeeltelijk of geheel hun kracht verliezen indien deze blootgesteld zijn aan temperaturen boven 50° C (122° F);
- 13) Om te voorkomen dat de stekker of het stopcontact nat worden kan er een lus in de kabel gemaakt worden onder het water niveau (**fig. 1**);
- 14) Trek niet aan de kabel van de pomp tijdens de installatie of het onderhoud;
- 15) Probeer niet de 2 magneten buiten het water te bevestigen, omdat de magnetische aantrekkingskracht zeer hoog loop je het risico om er met uw handen of vingers tussen te komen.

## ONDERDELEN

[1] Anti-Vibratie afdekking [2] Externe Magneethouder [3] Interne magneet houder  
[4] Rotor houder [4.1] O-ring [4.2] Roterend systeem [5] Pompbehuizing  
[6] Pomp [7] Rotor kit [8] Voorfilter rooster [8.1] Voorfilter O-ring [9] Anti-Vibratie kabel afdekking

EN

## INSTALLATIE - GEBRUIK EN INSTELLING

De XSTREAM moet als volgt geïnstalleerd worden:

- 1) Controleer, voordat u het product in gebruik neemt eerst of alle onderdelen onbeschadigd zijn.
  - 2) Maak het aquarium glas schoon waar u de pomp gaat bevestigen.
  - 3) Disconnect de **2** magneet houders van elkaar. (**fig. A.1**).
  - 4) Plaats de magneethouder afdekking **1** over de magneethouder **3** (**fig. A2**).
  - 5) Dompel de pomp volledig onder water in verticale positie om de lucht te laten ontsnappen die aanwezig is in de rotor. (**fig A.3**).
  - 6) Om resonantie en trillingen te voorkomen en ook wanneer de pomp door externe apparatuur gecontroleerd zal worden dient u:
  - 7) Plaats de pomp in de gewenste positie met magneet houder **3** adherent aan het glas. (**fig. A.4**).
  - 8) Bevestig de externe magneet houder **2** aan het aquarium ongeveer 10 cm (3,93 inches) van de interne magneet houder **3** (**fig. A.5**). Sleep daarna de externe magneet houder in de richting van de interne magneet houder totdat u het gevoel heeft van de tegengestelde magnetische kracht. Plaats daarna de interne en externe magneet houder **2** en **3** op dezelfde hoogte (**fig. A.6**).
- LET OP:** Zeer sterke magneten. Wees voorzichtig met het bevestigen van de pomp aan het aquarium. Let op voor uw handen en vingers.
- 9) Draai de pomp in de gewenste stroomrichting.
  - 10) Steek de stekker in het stopcontact.

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## ONDERHOUD

Voor het uitvoeren van het periodieke onderhoud van de pomp, moet u eerst de stekker uit het stopcontact halen om daarna de gehele pomp uit het water te nemen.

Reinig de pomp en de rotor regelmatig

Bij zeer hard water of water met veel vuil erin, wordt aangeraden de pomp vaker te reinigen.

Verwijder het rooster **8** van de pomp **6** met een lichte druk aan de zijkanten en het daarna naar beneden te bewegen (**fig. B1**).

Draai de voorkant van de pomp naar links om de rotor **7** te verwijderen (**fig. B.2/B.3**).

Reinig de onderdelen van de pomp zorgvuldig met schoon water of met een zachte borstel met zeep of azijn.

Spoel alle onderdelen goed af met schoon water alvorens de pomp terug te plaatsen in het aquarium.

Na het reinigen van de onderdelen moet u deze opnieuw monteren, start met de kleine zwarte O-ring **8.1** deze moet op de juiste positie gemonteerd worden. Als de O-ring niet op de juiste manier gemonteerd is zal de rotor geluid maken. Vervang daarom altijd een verloren of beschadigde O-ring **8.1**.

**SICCE** producten zijn ontworpen voor een lange levensduur. Toch kan het voorkomen dat na verloop van tijd en na regelmatig onderhoud er meer lawaai ontstaat. Daarom zijn vervangende onderdelen verkrijgbaar.

## EXTRA ONDERHOUD

- 1) Haal de stekker uit het stopcontact en neem de pomp uit het water.
- 2) Draai de hendel tegen de klok in tot het einde om de magneet houders uit de

pomp te verwijderen (**fig. C.1/C.2**).

3) Reinig de keramische lagers (**fig. C.3**) met een zachte borstel om eventuele resten of afzettingen van zout of organisch materiaal te verwijderen. **Let Op:** Dat de keramische lagers niet verschuiven.



#### ONLINE HULP

Bekijk onze instructievideo's op het SICCE YOU TUBE officiële kanaal [www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)



#### AANWIJZINGEN VOOR EEN JUISTE AFVOER VAN HET PRODUCT VOLGENS DE EUROPESE RICHTLIJN 2002/96/EG

Aan het einde van zijn bruikbaarheidsduur, mag het product niet samen met het gemeentelijk afval worden afgevoerd. Het kan worden afgegeven bij de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden afvalinzameling of bij verkopers die deze service aanbieden. Door huishoudelijke apparaten gescheiden te verwerken, kunnen mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid door een onjuiste verwerking worden vermeden en kunnen de materialen waaruit het bestaat worden teruggewonnen voor een aanzienlijke besparing van energie en bronnen.

#### GARANTIE

Dit product, **met uitzondering van de rotor 7**, is gegarandeerd voor een periode van **3 jaren** vanaf de datum van aankoop tegen gebreken van het materiaal en van de bewerking. Het certificaat van garantie dient in elke gedeelte van het formulier door. voor reparatie teruggegeven wordt tezamen met de fiscale bon van aankoop of een gelijkwaardig document. De garantie betreft de vervanging van de gebrekkige delen. In geval van een verkeerd gebruik, openbreking of nalatigheid van de koper of van de gebruiker is de garantie nietig en vervalt onmiddellijk. De garantie is tevens nietig in geval van ontbreking van de fiscale bon van aankoop of van een gelijkwaardig document. De kosten van verzending en terugzending komen ten laste van de koper.

#### ONTDEK HOE JE 5 JAAR GARANTIE KUNT KRIJGEN OP HET PRODUCT

Om onze dienstverlening en de tevredenheid van onze klanten te verbeteren, biedt SICCE de mogelijkheid om de Garantie periode te verlengen met **2 jaren**. U hoeft simpelweg alleen uw product te registreren op onze website [www.sicce.com](http://www.sicce.com) in "Sicce for you / Productregistratie". Vul het formulier in en upload de aankoopbon van het product. Na het correct invullen van al uw gegevens, moet u het garantie-uitbreiding verzoek indienen.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

EN

Caro cliente, obrigado por ter adquirido a bomba **XSTREAM** da SICCE. É a última geração de bombas de movimento de água, quer para aquários de água salgada, quer para aquários de água doce. **XSTREAM** desenhado e fabricado em Itália, com rigoroso controlo de qualidade quer dos componentes quer na produção, é um produto tecnologicamente avançado, caracterizado por uma grande fiabilidade de elevadas prestações, baixo consumo energético, com tamanho compacto e necessidade mínima de manutenção.

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

### INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA:

**XSTREAM** está em conformidade com as leis de segurança nacionais e internacionais.

Por favor, leia cuidadosamente e guarde as seguintes instruções para usar sua **XSTREAM** da melhor maneira.

- 1) Verifique se a tensão do rótulo da bomba corresponde com a da rede de energia. A bomba deve ser provida de um interruptor diferencial (protetor) através do qual a corrente nominal seja igual ou inferior a 30mA.
- 2) A bomba só pode trabalhar dentro da água e é somente para uso interno. Não deverá ser posta fora de água, pois, causará danos irreparáveis no motor.
- 3) Antes de ligar a bomba à rede elétrica, certifique-se que o cabo ou a bomba não estão danificados.
- 4) A bomba tem uma ligação do Tipo Z. O cabo ou o plugue não podem ser reparados ou substituídos. Em caso de avaria, substitua a bomba por completo.
- 5) **ATENÇÃO:** Desligue todos os componentes elétricos que estejam imersos antes de fazer qualquer manutenção em qualquer aparelho que esteja dentro do aquário, ou antes de mergulhar as mãos na água por qualquer razão; no caso do plugue ficar molhado, desligue a rede elétrica antes de tocar no cabo.
- 6) A bomba só pode ser utilizada em líquidos (água doce ou salgada) e em ambientes com temperaturas que não sejam superiores a 35° C / 95° F.
- 7) Evite utilizar a bomba com líquidos corrosivos ou abrasivos.
- 8) Não utilize a bomba para aplicações para as quais não foi projetada.
- 9) Crianças ou pessoas portadoras de deficiências devem ser supervisionados por alguém responsável pela sua segurança quando da utilização desta bomba.
- 10) Evite aproximação com lâminas, objetos pontiagudos ou magnéticos para evitar acidentes, pois os magnetos do suporte atraem objetos de metal e outros magnetos com bastante força.
- 11) Os magnetos podem provocar danos permanentes em equipamentos eletrônicos e a outros objetos que sejam sensíveis a campos magnéticos como marca-passos, cartões de crédito e chaves: mantenha-os a pelo menos 30 cm de distância.
- 12) Os magnetos podem perder parcial ou totalmente o seu poder de atração se expostos a temperaturas maiores do que 50° C.
- 13) Para evitar que gotas de água cheguem acidentalmente até o plugue, faça uma volta no cabo abaixo do nível da tomada (**fig. 1**).
- 14) Evite pegar na bomba pelo cabo.
- 15) Não tente combinar os dois ímãs diretamente porque a atração é muito forte. Pegar pelos lados, certificando-se que não vai entalar os dedos.

## COMPONENTES

[1] Caixa borracha anti vibração [2] Suporte magnético externo [3] Suporte magnético interno [4] Pós suporte [4.1] O-ring de apoio [4.2] O-ring de apoio a pós suporte [5] Tampa da bomba [6] Corpo da bomba [7] Rotor [8] Grelha pré filtro [8.1] Oring grelha [9] Capa anti vibração

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## INSTALAÇÃO – FUNCIONAMENTO E REGULAÇÃO

Proceda como descrito em seguida para instalar a bomba XSTREAM.

- 1) Antes de colocar os equipamentos em funcionamento certifique-se da integridade de todas as peças.
- 2) Limpar o vidro do tanque vai ser posicionado na região onde a bomba.
- 3) Retirar **2** a partir de **3** por remoção dos separadores de magnetos (fig . A.1).
- 4) Coloque a caixa de borracha anti vibração **1** no suporte magnético **3** (fig. A.2).
- 5) Imergir a bomba completamente na água, em posição vertical, para garantir que o ar sai do assento do rotor (fig. A.3).
- 6) Para evitar ressonância e vibração, evite colocar a bomba em contato com as superfícies laterais ou no fundo do aquário para evitar que areia ou cascalho do aquário sejam sugados pela bomba.
- 7) Colocar a bomba no local desejado **3** aderente ao vidro (fig. A.4).
- 8) Fixe o suporte magnético exterior **2** no aquário a uma distância de 10 cm do centro do suporte interior **3** (fig. A.5). Arraste-o até perceber que as forças magnéticas opostas estão firmes e centralize os dois suportes (fig. A.6).

**ATENÇÃO:** Dada a grande força atrativa do ímã, isto deve ser feito cuidadosamente, para evitar a quebra do vidro do aquário ou que você venha a entalar os seus dedos.

- 9) Orientar a bomba de forma que o fluxo seja direccionado para onde pretendido.
- 10) Ligue a bomba à rede elétrica.

## MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Para a manutenção periódica da bomba, desligue o plugue da rede elétrica e depois retire a bomba. Limpe regularmente a bomba e o rotor. Em caso de muita sujeira ou muitos detritos, recomendamos limpeza mais freqüente.

Retirar o **8** do **6** por aplicação de uma ligeira pressão sobre os lados e puxando-o da parte inferior (fig. B.1).

Rode o disco in senso anti-horário e puxe o rotor **7** (fig. B.2/B.3).

Limpe todas as partes com água corrente

Use uma escova macia com sabão ou vinagre (para desfazer detritos sólidos - de calcário ou outros).

O uso de outros produtos de limpeza para limpar a bomba, se não for bem enxaguada, poderia alterar os valores normais de água.

Após a limpeza, montar tudo na ordem inversa, certificando-se de que o O-ring inserido em um pequeno raio da grade dianteira permaneceu no lugar. A remoção acidental deste O -ring poderia alterar a tranquilidade do produto. No caso em que ele está perdido recomendar a compra de peças de reposição **8.1**.

Os nossos produtos são projetados para uma vida longa, mas com o desgaste ao longo do tempo, o rotor pode produzir um ruído leve, mesmo aquando as operações de manutenção comuns. Neste caso, recomendamos a simples substituição deste componente **7**, que está disponível em lojas como peça de substituição.

EN

**MANUTENÇÃO EXTRAORDINÁRIA**

Desligue a bomba da tomada e retire-a da água.

Gire a alavanca para a esquerda até que ela páre levantando-a ligeiramente para remover o suporte magnético da bomba **(fig. C.1/C.2)**.

Limpe a cerâmica **(fig. C.3)** com uma escova macia para remover qualquer resíduo ou depósitos de sal ou material orgânico com cuidado para não removê-la do seu local.

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

**ASSISTÊNCIA**

Sugerimos que veja nossos tutoriais em vídeo para apoiar a instalação e manutenção de produtos , disponível no canal oficial **[www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)**

**PRECAUÇÕES PARA DESCARTE CORRETO DO PRODUTO NOS TERMOS DA DIRECTIVA CE 2002/96/CE.**

Se usada ou quebrada, esta bomba não pode ser descartada como lixo comum. Verifique a legislação vigente e procure centros apropriados para descartar a bomba, ou devolva-a ao revendedor. Descarte separadamente qualquer componentes elétrico para não causar danos ao ambiente . Procure centros de reciclagem desse tipo de material.

**GARANTIA**

Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente. A garantia do produto só será cumprida pelo revendedor ou importador no caso de apresentação de nota fiscal comprobatória da compra que prove que o material comprado está no prazo de garantia de **3 anos** da data da compra. **O rotor da bomba 7 não possui garantia.** Este produto é totalmente coberto pela lei do consumidor vigente.

**DESCUBRA COMO OBTER 5 ANOS DE GARANTIA NO SEU PRODUTO**

Para melhorar o nosso serviço e aumentar a satisfação dos nossos clientes, a SICCE oferece a possibilidade de aplicar **2 anos extra** de garantia, registrando o produto na nossa página Web [www.sicce.com](http://www.sicce.com) em "Quality Control Department". Preencha o formulário em todas as suas partes e envie electrónicamente o comprovante de compra do produto.

Уважаемые покупатели! Благодарим вас за выбор **SICCE XSTREAM** помпы течения последнего поколения, применяемых в морских и пресноводных аквариумах. Помпа **XSTREAM** разработана и произведена в Италии в соответствии всех стандартов качества, действующими как для продукта в целом, так и для его отдельных частей. Все насосы этой серии обладают высокой производительностью, надежны и долговечны в использовании, отличаются низкими эксплуатационными издержками и компактными размерами.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## **ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ - ВНИМАТЕЛЬНО ИЗУЧИТЕ И СЛЕДУЙТЕ ВСЕМ РЕКОМЕНДАЦИЯМ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

Помпа течения **XSTREAM** создана в соответствии со всеми национальными и международными правилами безопасности.

- 1) Перед установкой или любыми ремонтно-эксплуатационными работами обязательно отключите насос от электросети. Подключать насос к сети можно только через устройство защитного отключения (УЗО) с рабочей силой тока, не превышающей 30мА.
- 2) Насос предназначен для использования исключительно в закрытых помещениях и не может устанавливаться на открытых пространствах.
- 3) Перед подключением насоса к электросети проверьте, нет ли каких-либо повреждений шнура, штепселя и розетки.
- 4) В насосе используется кабельное соединение типа Z. Ни в коем случае не меняйте и не ремонтируйте шнур и штепсель: в случае их повреждения замените насос.
- 5) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Ни в коем случае не используйте устройство, если у него поврежден провод или штепсельная вилка, а также при его неправильной работе и каких-либо повреждениях.
- 6) Ни в коем случае не включайте насос при отсутствии воды в камере крыльчатки насоса либо если температура жидкости превышает 95° F/35° C.
- 7) Не используйте насос с агрессивными и абразивными жидкостями.
- 8) Не используйте насос в непредназначенных для этого местах (в ванной и т.п.).
- 9) Не позволяйте пользоваться насосом людям с ограниченными возможностями и детям без присмотра лиц, ответственных за их безопасность.
- 10) Во избежание повреждений не размещайте вблизи насоса лезвия, острые предметы и магниты, поскольку магниты основания насоса с большой силой притягивают металлические предметы и другие магниты.
- 11) Магниты могут привести к значительным повреждениям электронных приборов и других предметов, чувствительных к магнитному полю, таких как кардиостимуляторы, кредитные карточки и ключи. Держите их не ближе 30 м от насоса.
- 12) Магниты могут полностью или частично утратить силу притяжения при температуре выше 50° C (122° F).
- 13) Всегда оставляйте на шнуре каплеуловительную кабельную петлю во избежание стекания конденсата или воды по кабелю к источнику питания (**рис. 1**).
- 14) Ни в коем случае не тяните насос за шнур во время установки или ремонтно-эксплуатационных работ.
- 15) Не пытайтесь присоединить сразу 2 магнитных держателя, поскольку сила притяжения между ними очень высока. Крепите их исключительно с внешних сторон, не забывая поставить между ними руку и пальцы.

EN

## КОМПЛЕКТАЦИЯ

[1] Виброзащитный резиновый корпус [2] Наружный магнитный держатель [3] Внутренний магнитный держатель [4] Держатель вала [4.1] Уплотнительное кольцо [4.2] Роторная система [5] Крышка насоса [6] Корпус насоса [7] Комплект ротора [8] Решетка входного фильтра [8.1] Уплотнительное кольцо решетки [9] Виброзащитное силиконовое покрытие шнура

IT

DE

## УСТАНОВКА

Для установки насоса XSTREAM:

- 1) Проверьте насос на наличие повреждений и дефектов.
- 2) Перед установкой насоса тщательно очистите стекло аквариума.
- 3) Отсоедините **2** от **3**, удалив существующий разделитель. (рис. A.1).
- 4) Установите виброзащитный резиновый корпус **1** на магнитный держатель **3** (рис. A.2)
- 5) Полностью погрузите насос в воду, удерживая его в вертикальном положении, чтобы из ротора вышел попавший в него воздух. (рис. A.3)
- 6) Не допускайте прямого контакта насоса с боковыми поверхностями во избежание резонанса и излишней вибрации. Не размещайте насос слишком близко к песку и гравию на дне аквариума.
- 7) При помощи держателя **3** закрепите насос на стекле (рис. A.4)
- 8) Прикрепите магнитную опору **2** к аквариуму на расстоянии 10 см от центра внутренней опоры **3** (рис. A.5). Потяните ее и перемещайте до тех пор, пока не почувствуете противоположное магнитное притяжение. Разместите центры опор **2** и **3** на одной и той же оси. (рис. A.6)

FR

ES

NL

PT

**ВНИМАНИЕ:** Мощные магниты. Крепите насос к аквариуму очень осторожно. Осторожно, не прищемите пальцы рук.

9) Поверните насос таким образом, чтобы получить желаемое направление потока воды.

10) Подключите насос к электросети.

RU

## РЕГУЛЯРНЫЙ УХОД

Для чистки или других работ по уходу за насосом отключите его от электросети, вынув штепсель из розетки, и выньте насос из аквариума.

Регулярно чистите насос и ротор.

При известковых отложениях или наличии твердых частиц может потребоваться более частая и тщательная чистка. См. рисунок ниже.

Выньте решетку входного фильтра **8** из насоса **6**, слегка нажав с боков и потянув решетку вниз (рис. B1).

Поверните переднюю часть против часовой стрелки и снимите ротор **7** (рис. B.2 и B.3).

Тщательно почистите все детали насоса мягкой щеткой с мылом или уксусом в чистой воде.

Перед повторной установкой насоса в аквариум тщательно промойте все части водой.

После чистки соберите все части насоса, следя за тем, чтобы уплотнительное кольцо **8.1** было установлено в правильном положении. Если уплотнительное кольцо установлено неправильно, ротор может работать слишком шумно. Замените утерянное или поврежденное уплотнительное кольцо, запчасть **8.1**.

Вся продукция **SICCE** долговечна и надежна в работе. Тем не менее, с течением времени износ частей может вызвать незначительный шум даже при регулярном уходе. Для замены можно приобрести запчасти.

CN

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ УХОД

1) Отключите насос от электропитания, вынув штепсель из розетки.

2) Поверните рычаг против часовой стрелки до упора, слегка приподнимая его, чтобы вынуть магнитные держатели из насоса (рис. C.1/C.2).

3) Почистите керамическое основание мягкой щеткой (рис. C3). , чтобы удалить соляные отложения, а также твердые и органические частицы. Будьте осторожны, чтобы не сдвинуть основание со своего места.



## ОНЛАЙН-СПРАВКА

Смотрите обучающие видеоролики на официальном канале THE SICCE YOUTUBE  
[www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)



## ИНСТРУКЦИИ ПО ПРАВИЛЬНОЙ УТИЛИЗАЦИИ ПРОДУКЦИИ В СООТВЕТСТВИИ С ДИРЕКТИВОЙ ЕС 2002/96/ЕС

Нельзя утилизировать использованный или сломанный товар вместе с бытовыми отходами. Его необходимо доставить в специальный центр утилизации электрических отходов. Отнесите к утилизации фильтра ответственно. Узнайте всю необходимую информацию у своих местных представителей.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

На данную продукцию (**кроме лопастного колеса 7**) распространяется гарантия сроком на **3 года** с момента покупки. Гарантийный талон должен быть заполнен продавцом и прилагаться к насосу при его возврате для ремонта вместе с чеком, подтверждающим покупку товара. Гарантия распространяется на замену всех дефектных частей. В случае неправильного использования, несанкционированного вмешательства в конструкцию или небрежности покупателя или пользователя, гарантийные обязательства немедленно утрачивают силу. Изделие также не подлежит гарантийному обслуживанию в случае отсутствия чека или другого подтверждения покупки. Стоимость отправки насоса производителю или в место ремонта оплачивается покупателем.

## УЗНАЙТЕ, КАК ПОЛУЧИТЬ ГАРАНТИЮ НА ВАШ ТОВАР СРОКОМ НА 5 ЛЕТ

С целью улучшения обслуживания и для более полного удовлетворения запросов наших клиентов, компания SICCE предлагает возможность дополнительного гарантированного обслуживания сроком на **2 года**. Просто зарегистрируйте свой товар на вебсайте [www.sicce.com](http://www.sicce.com) в раздел "Sicce для вас / Регистрация товара".

Заполните форму и загрузите чек на приобретенный товар. После того, как вы правильно введете всю информацию, заполните заявку на продление гарантийного срока.

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

非常感谢您选择新一代的 SICCE XSTREAM 系列造流泵。X-STREAM 系列全部在意大利设计和制造，按照最严格的质量标准生产。SICCE 运用了最先进的技术，使得这款产品性能优秀、可靠耐用、功耗低而且容易维护。特殊的旋转引擎能让造流泵方向360度调整，强力的磁吸系统在恶劣的环境下也能进行固定。XSTREAM-E 系列拥有微型的电子控制器，能够控制流量和调整预设的程序控制，能够满足发烧玩家希望自由控制水流的苛刻追求。

安全信息-请仔细阅读 - XSTREAM 系列符合国家和国际安全法律。

- 1) 在安装或者进行任何的维护动作之前，请先切断电源。请确保水泵体供电场所有安装漏电保护装置，且额定的剩余动作电流不超过30mA。
- 2) 本产品是为室内使用而设计，并不适合在户外使用。
- 3) 在连接电源之前请检查插头和电缆是否有损坏。
- 4) 本产品包含一个Z型电缆连接，电缆和插头不能进行替换和维修，如果发生故障需要整体更换。
- 5) 注意：如果发生故障或者任何形式的损坏时，请不要在电缆和插头有破损的情况下进行任何操作。
- 6) 切勿在脱水或者水温高于35摄氏度的情况下使用。
- 7) 切勿在有腐蚀性或者研磨性的液体中使用。
- 8) 请勿在本产品设计的用途以外的场合使用（例如在浴缸内或者其他应用）
- 9) 如果没有监护人负责安全的情况下，本产品请勿让有功能障碍的人士或者儿童独立操作。
- 10) 请与刀、尖锐的物品或者其他磁铁保持距离以防这些金属物体被强磁吸系统吸引而造成意外伤害。
- 11) 磁铁可能会对电子设备或者其他物品造成永久性的损坏，对磁场敏感的物品（如：心脏起搏器、银行卡和钥匙等）请永远保持至少30厘米的距离。
- 12) 磁铁如果暴露在50摄氏度或以上的环境下，可能会完全失去吸力。
- 13) 连接电源时候请留下一个滴水圈，防止滴水到达插头和供电电源。（如图：1）
- 14) 在安装和维护的时候请勿用电源线提起整个泵体。
- 15) 由于磁吸系统十分强力，因此不要直接将两个磁铁连接起来。只接触他们的外壳并留意不要将手或手指放在两个磁铁之间。

## 组件

[1] 减震橡胶 [2] 外部磁吸座 [3] 内部磁吸座 [4] 转轴座 [4.1] 密封圈 [4.2] 旋转系统 [5] 水泵后盖 [6] 泵体 [7] 转子 [8] 前罩 [8.1] 前罩密封圈 [9] 减震电缆套

# 安装方式

## 安装步骤：

- 1) 检查水泵是否有损坏。
  - 2) 确定安装的位置，并清洁水族箱内相应的玻璃表面。
  - 3) 将 2 和 3 分离并取出磁铁分离器 (图 A.1)
  - 4) 将 1.减震橡胶和 3.内部磁吸座组合 (图A.2)
  - 5) 将泵体完全浸没在水中，并向上垂直，排除内部空气，可避免启动时发出噪音。(图A.3)
  - 6) 为了避免振动和共振，不要把泵体安装在太靠近水面或者底部的沙石部分。
  - 7) 将水泵放置在您设定的位置并让 3 磁吸座靠近玻璃。(图A.4)
  - 8) 与内部磁吸座 (3) 中心保持 10cm 的距离，将外部磁吸座 (2) 贴近水族箱玻璃外部 (图A.5)。慢慢拖动靠近，直至吸牢并确认 (2) 和 (3) 的中心在同一位置 (图A.5)
- 警告：强力磁铁。在安装的时候请谨慎操作，避免手和手指受伤。
- 9) 将水泵方向调整到需要的角度。
  - 10) 接上电源

# 日常维护

定期保养，切断电源并把造浪泵拿出

定期清洗造浪泵外壳和转子

在石灰质和碎屑比较多的环境下，需要更加频繁的清洗维护.请看下图：

把前罩 (8) 从造浪泵体 (6) 上拆卸，轻微的在前罩两端挤压一下即可将其拆下。

逆时针旋转前方锁扣，即可把转子拆卸

仔细清洗各个组件，可以使用添加了清洁剂的淡水或者醋，用毛刷刷轻轻擦拭。

在重新使用之前，请将所有部件清洗干净。

清洗后，重新组装时请确保黑色的密封圈 (8.1) 被重新安装到正确的位置。如果 O 形密封圈没有被正确安装，可能会造成噪音。如果不慎遗失，可重新购买此配件。

SICCE 的产品设计耐用，可靠，随着使用时间的增加，只需要进行定期的维护，都能保持安静的工作效果。同时我们也提供可购买的配件，方便客户进行维护。

# 额外的维护工作：

- 1) 切断电源并将造浪泵拿出
- 2) 将锁杆逆时针转动，把内置磁铁座和泵体分离 (图c.1/c.2)
- 3) 清洗陶瓷轴承 (图C.3)，可以用软毛刷去除残留在表面的盐或者有机物，注意不要移动它的位置。

EN

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

EN



## 在线帮助

请在我们的官方频道观看我们的教学视频，网址：[www.youtube.com/user/SICCEspa](http://www.youtube.com/user/SICCEspa)

IT

DE

FR

ES

NL

PT

RU

CN

## 说明书所标示的产品正确放电数据， 根据欧盟颁布指令 2002/96/EC

当产品被使用或者损坏后，产品不需要和其他废品一起丢弃，可以将其交给特定的电子废品手机中心或者提供这个服务的经销商。分类处理电子废品可避免影响环境和卫生，提供可再生材料、能源和节约资源。

本产品保修期为3年，转子除外。保修证书需要由经销商填写，如果水泵需要维修，请提供购买发票或者相关凭证。保修包括了更换有缺陷的零件。使用不当、私自改造，维修或者因为疏忽而导致意外损坏，不属于保修范围，保修期即时停止。保修时所需要支付的运费、保险等相关费用，由买方支付。

## 如何能延长您的产品保修期间到5年

只需要在我们的网站[www.sicce.com](http://www.sicce.com) 进行产品注册，即可帮助我们服务并表达您对我们的满意程度。我们会额外提供一个2年期的保修服务。

填写好表格并上传购买发票，正确输入所有数据之后，完成整个延保请求。



## NOTES



**SICCE S.r.l.**

Via V. Emanuele, 115 - 36050 Pozzoleone (VI) - Italy  
Tel. +39 0444 462826 - Fax +39 0444 462828 - P. IVA / VAT 02883090249  
info@sicce.com • www.sicce.com

**SICCE US Inc.**

infous@sicce.com • www.sicce-us.com

**SICCE AUSTRALIA Pty Ltd**

info@sicce.com.au • www.sicce.com.au